UNE PUBLICATION DE LA
VILLE DE CHATEAUGUAY

Châteauguay MAGAZINE

DÉCEMBRE - DECEMBER 2012
VOLUME 2 — NUMÉRO 12

DANS CE NUMÉRO :

Châteauguay, une histoire de Noël
pages 6-7

Sommaire

Actualités 4-5
News 5
Châteauguay, une histoire de Noël ... 6-7
Calendrier des activités 8
Bibliothèque 9
Espaces nature 10
Polydium 10
Environnement 11
Organismes 12
Activités des Fêtes 13
Sport et plein air 14
Histoire et patrimoine 14
Culture 15
Spectacles 16

Photo de la couverture :
Châteauguay : une histoire de Noël
© Division des communications

Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE est une revue municipale distribuée gratuitement dans tous les foyers châteauguois.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2012

Tirage : 19 000 copies

Rédaction : Division des communications de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression : Compographe

Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :
Ville de Châteauguay
5, boulevard D'Youville
Châteauguay (Québec) J6J 2P8
communications@ville.chateauguay.qc.ca
450.698.3004

BIOGAZ
EcoLogo
RECYCLÉ
Papier fait à partir de matériaux recyclés
FSC® C103304

Le Conseil municipal
Municipal Council

Châteauguay

Le rôle de votre conseil municipal est de s'assurer que les services offerts par la Ville répondent à vos besoins. En plus de vous représenter, vos élus prennent les décisions sur les orientations et les priorités de la municipalité. Le conseil municipal décide des orientations en matière de développement économique, de développement durable, d'urbanisme, d'approvisionnement en eau potable, d'assainissement des eaux usées, d'activités récréatives, de loisir et de culture. Vos élus participent également à l'administration de la Ville en siégeant sur différents comités, commissions et instances municipales.

Barry Doyle
District de La Noue (1)
450.699.1984

Pierre Gloutnay
District du Filgate (2)
514.706.1582

Esther Salomon
District de Robutel (3)
450.844.0507

Guillaume Dumas
District de Bumbray (4)
450.691.3177

Marcel Deschamps
District de Salaberry (5)
450.699.1120

Mike Gendron
District de Lang (6)
514.829.1986

Ginette Gendron
District de Le Moyne (7)
450.692.3302

Alain Côté
District d'Youville (8)
450.692.8877

Abonnez-vous à notre infolettre à www.ville.chateauguay.qc.ca

/ CHATEAUGUAY

Calendrier du Conseil municipal
Municipal Council Calendar

Les citoyens sont invités à assister aux assemblées plénières publiques et aux séances du conseil municipal.

Assemblée plénière publique
19 h, avant la séance régulière
Pas de période de questions, ni droit de parole.

Séance régulière du Conseil
LUNDI – 19 h 30 (sauf exception)

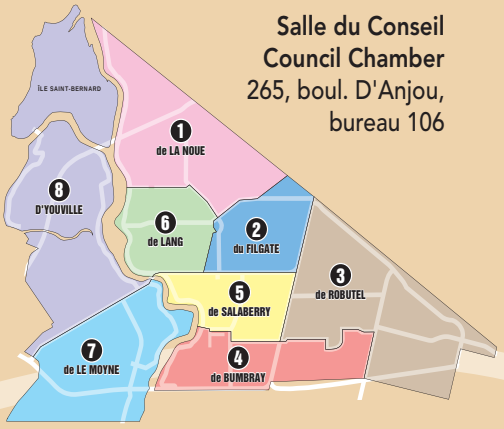
3 décembre 2012
17 décembre 2012
21 janvier 2013

Residents are invited to attend the municipal council's plenary meetings and the regular municipal council meeting.

Public Plenary Meeting
7 p.m. – before a regular meeting
No question period and no right to speak for the public.

Regular Town Council Meeting
MONDAY – 7:30 p.m.

December 3, 2012
December 17, 2012
January 21, 2013



Salle du Conseil
Council Chamber
265, boul. D'Anjou, bureau 106

Le mot de la Mairesse

Nathalie Simon
Mairesse et citoyenne de Châteauguay

Joyeux temps des Fêtes!

Le temps est à nouveau venu de s'offrir un temps de repos en famille ou entre amis et se souhaiter mutuellement un joyeux temps des Fêtes.

L'année qui s'achève a vu plusieurs projets prendre forme. Pensons notamment à la construction du nouveau garage municipal et à la transformation de l'ancien aréna Guy-Scott en Agora citoyenne. Ces projets comme tant d'autres mettent la table pour le projet centre-ville.

L'autoroute 30, le Faubourg Châteauguay et d'autres projets mis de l'avant par nos partenaires publics et privés participent également au développement de Châteauguay.

Châteauguay bouge! Châteauguay vit! Châteauguay grandit!

Mais laissons tout cela de côté pour un instant. Si nous avons tous tendance à l'oublier durant l'année, débordés que nous sommes par nos agendas, nos obligations et nos activités, il n'en tient qu'à nous que le temps des Fêtes nous ramène à l'essentiel.

C'est dans cet esprit que nous vous invitons encore cette année à la 2e édition de Châteauguay : une histoire de Noël. *L'événement aura lieu en face de la bibliothèque le samedi 15 et le dimanche 16 décembre. Vous trouverez les détails de cette magnifique journée à l'intérieur de votre Châteauguay Magazine.*

Je tiens enfin à profiter de la tribune qui m'est offerte pour offrir mes meilleurs vœux non seulement à vous les citoyens, mais aussi à tous les employés municipaux, aux membres du personnel-cadre et aux conseillers et conseillères qui vous représentent avec tant de fierté et de passion.

Joyeux Noël et Bonne Année!

A word from the Mayoress

Happy Holidays!

The occasion has come again to treat ourselves to a time of relaxation with family and friends and to wish each other a joyous holiday period.

The year which is coming to an end has seen several projects take form locally. We are notably thinking about the construction of the new municipal garage and the transformation of the former Guy-Scott Arena into a citizens' meeting place. These projects and many others are setting the table for the downtown Châteauguay project.

Autoroute 30, the Faubourg Châteauguay and other projects put forth by our public and private partners are also participating in Châteauguay's development.

Châteauguay is on the move! Châteauguay is alive! Châteauguay is growing!

But let us put all that aside for a moment. In case we all have the tendency to forget about it during the course of the year, overburdened as we are by our personal agendas, obligations and activities, it only depends on us for the holidays to bring us back to the basics.

It is in this spirit that we are inviting you again this year to the second edition of "Chateauguay: A Christmas Story." The event will be held in front of the Municipal Library on Saturday, Dec. 15 and Sunday, Dec. 16. You will find the details in your Châteauguay Magazine.

Finally, I want to benefit from the platform offered me to extend my best wishes not only to you citizens, but also to all municipal employees, members of the management team and to the city councillors who represent you with so much pride and passion.

Merry Christmas and Happy New Year!

Nathalie Simon
Mayoress and citizen of Châteauguay

Temple de la renommée

C'est le samedi 20 octobre dernier qu'avait lieu la cinquième édition de la cérémonie d'intronisation du Temple de la renommée de Châteauguay, au Pavillon de l'île situé sur l'île Saint-Bernard.

Cette année, le Temple a accueilli deux personnalités dans le secteur Sport ainsi que deux autres dans le secteur des Arts. Les nouveaux intronisés sont M. Joe Lee (secteur Sport, catégorie Bâtisseur), M. Gérard Gariépy (secteur Sport, catégorie Athlète), M. Serge Foisy (secteur Arts, catégorie Artiste) ainsi que M. Raymond Laberge (secteur Arts, catégorie Bâtisseur).

La Ville remercie et félicite les nouveaux nominés pour leur contribution exemplaire et leur engagement!

La mairesse de Châteauguay, Mme Nathalie Simon, en compagnie des lauréats (de gauche à droite) : MM. Joe Lee, Gérard Gariépy, Serge Foisy et Raymond Laberge. ■ Photo Division des communications

L'ancienne Librairie Boyer est tombée sous les pics des démolisseurs.
■ Photo Division des communications

Revitalisation du Vieux Châteauguay

Un premier pas a été franchi dans le projet de revitalisation du Vieux Châteauguay avec la démolition du bâtiment qui a longtemps abrité la Librairie Boyer, sur la rue Principale.

La Ville de Châteauguay a en effet procédé le mardi 13 novembre dernier à la démolition de ce bâtiment et à celle d'un bungalow situé au 8, carré Richard.

La Ville travaille présentement à l'élaboration d'un Plan particulier d'urbanisme (PPU) dont l'objectif premier est la revitalisation du secteur du Vieux Châteauguay.

Comme l'indique la mairesse de Châteauguay Nathalie Simon, ces travaux rendront possible le réalignement de la rue Wilbrod et du boulevard D'Youville, ce qui facilitera la circulation dans ce secteur qui profitera également de nouvelles places de stationnement.

Opération Nez Rouge

Pendant tout le mois de décembre, l'équipe d'Opération Nez rouge, en collaboration avec la Maison des jeunes Châtelois, se porte volontaire pour raccompagner les automobilistes qui choisissent de fêter en toute sécurité. Les gens qui célèbrent et croient avoir dépassé la limite d'alcool permise (0.08 et tolérance zéro pour les 21 ans ou moins) peuvent, à partir du 30 novembre, contacter la centrale de Châteauguay au **450.699.6011** pour bénéficier du service.

Pour une deuxième année consécutive, la présidence d'honneur est assurée par M. Stéphane Fleury, directeur du Service de police de Châteauguay.

Le service est confidentiel et gratuit. Les dons, versés sur une base volontaire, sont remis à des organismes sans but lucratif qui oeuvrent auprès des jeunes.

BÉNÉVOLES RECHERCHÉS

Pour assurer le succès de l'édition 2012, Opération Nez rouge Châteauguay est à la recherche de bénévoles accompagnateurs. On s'inscrit en ligne à l'adresse **operationnezrouge.com**, par téléphone au **450.699.6011** ou en personne à la Maison des jeunes Châtelois au 180, rue Mercier à Châteauguay. Les inscriptions peuvent se faire sur une base individuelle ou en équipe (jusqu'à 3 personnes).

Opération Nez rouge

CHÂTEAUGUAY
OPERATION RED NOSE

DECEMBER

1, 7-8, 14-15, 20-21-22, 24-25, 27-28-29-30-31

DÉCEMBRE

Entre 21 h et 4 h
Between 9 p.m. and 4 a.m.

450.699.6011
Information :
www.operationnezrouge.com

Actualités News

Plus de 20 M$ supplémentaires en valeur foncière dans le parc industriel

Au cours des années 2010, 2011 et 2012, plusieurs entreprises ont procédé à des agrandissements ou à l'érection de nouvelles constructions dans le parc industriel de Châteauguay. À elle seule, la vente de terrains a rapporté plus de 1,8 M$ à la Ville de Châteauguay. Quant à la valeur foncière des nouvelles installations, celle-ci s'élève à 21,2 M$. Les revenus de taxes annuels sont quant à eux évalués à près de 600 000 $. Enfin, ces investissements ont permis la création de 188 emplois dans le parc industriel de Châteauguay.

■ Photo Jacques Turcot (archives)

Over $20 million more in real-estate value in the Industrial Park

During the years 2010, 2011 and 2012, several enterprises proceeded with expansion or the erection of new structures in Châteauguay's Industrial Park. The sale of lots alone brought more then $1.8 million to City of Châteauguay coffers. As for the real-estate value of the new installations, it amounts to $21.2 million. The annual tax revenue from this is evaluated at close to $600,000. Finally, these investments have enabled the creation of 188 jobs in the Châteauguay Industrial Park.

Changements au règlement sur le stationnement de nuit

Du **1er décembre** de cette année au **1er avril** de l'an prochain, il est interdit de laisser tout véhicule stationné dans les rues la nuit, entre **23 h et 6 h**, à l'exception de certaines sections du boulevard Rousseau, à certaines périodes de la semaine.

Ces modifications sont effectives dès maintenant. Elles ont été entérinées par le conseil municipal lors de la séance régulière du 19 novembre.

Pour connaître la liste des exemptions applicables au boulevard Rousseau, les citoyens sont invités à consulter le chapitre IV du règlement de la Ville de Châteauguay sur la circulation et le stationnement. Le règlement est disponible sur notre site Web à l'adresse **www.ville.chateauguay.qc.ca/stationnement-nuit**.

Changes to night-time Parking bylaw

From **December 1st** of this year to **April 1st 2013**, it is forbidden to leave any vehicle parked on the streets **between 11 p.m. and 6 a.m.**, except in certain sections of Rousseau Boulevard, during specific periods.

Those changes are now effective and were approved by the municipal council during the November 19 regular town council meeting.

If you wish to know which sections of Rousseau Boulevard are not subject to the regulation, please consult chapter IV of Châteauguay parking and traffic bylaw. The bylaw is available on our website at **www.ville.chateauguay.qc.ca/en/stationnement-nuit**.

Horaire durant la période des fêtes

Tous les services administratifs de la Ville fermeront **à 12 h le vendredi 21 décembre 2012 et ouvriront selon l'horaire habituel à 9 h, le jeudi 3 janvier 2013**. Le comptoir de service des Loisirs sera fermé du 23 décembre au 2 janvier inclusivement. L'horaire des Fêtes de la bibliothèque municipale est disponible à la page 7.

CAS MAJEURS ET URGENCE

En cas de bris d'aqueduc ou de refoulement d'égout, communiquez avec le Service de police au **450.698.1331**. Seuls les appels d'urgence doivent être acheminés au **9–1–1**.

Schedule for the holidays

The City administrative departments will **close at 12 p.m. on Friday, December 21, 2012 and will reopen at 9 a.m. on Thurday, January 3, 2013**, regular schedule.

The customer service desk of the Recreation Department will be closed from December 23, 2012, to January 2, 2013. The Municipal Library holidays schedule is available at page 7.

MAJOR PROBLEMS AND EMERGENCY

In the case of a break in the aqueduct or sewer backups, contact the Police Department at **450.698.1331**. Only emergencies should be reported to **9–1–1**.

Châteauguay
Une histoire de Noël

Vous êtes conviés à venir célébrer Noël en famille lors de la deuxième édition de ***« Châteauguay, une histoire de Noël »,***

LES 15 ET 16 DÉCEMBRE

au 25, boulevard Maple

Devant la Bibliothèque

You are invited to celebrate the holiday season at the second ***"Châteauguay, a Christmas Story",***

DECEMBER 15 AND 16

25, Maple Boulevard

In front of the Municipal Library

CHŒUR LA BOHÈME

ISABEAU ET LES CHERCHEURS D'OR

RÉVEILLON

TRADITION

ANIMATION

CONCOURS

- Concert spécial de Noël « CHŒUR LA BOHÈME » Les classiques de Noël revisités!
- Concert du groupe « RÉVEILLON »
- Concert du groupe « ISABEAU ET LES CHERCHEURS D'OR »
- Grand Carrousel
- Marché de Noël
- Démonstration de sculpture sur glace
- Personnages légendaires
- Ateliers de bricolage *Les petit lutins*
- La Fermette de Noël
- Cantiques du Quatuor de l'île
- Cabane à sucre
- Concours de décoration de sapins
- Animation - Kiosques
- Présence des pompiers avec leur camion
- Collecte de denrées par l'équipe de la Rencontre Châteauguoise.
- Équipe d'emballage écologique d'Héritage Saint-Bernard
- Chocolat chaud et bouillon gratuit

Et bien sûr… le Père Noël!

GRAND CARROUSEL

Programmation

ENTERTAINMENT on the big stage

SAMEDI 15 DÉCEMBRE 2012

SOIRÉE RÉVEILLON

18 h 30 Concert spécial de Noël ***CHŒUR LA BOHÈME***

19 h 30 Concert du groupe ***RÉVEILLON***
Une musique traditionnelle qui entraîne la foule!

Fermeture du site vers 21 h 15

DIMANCHE 16 DÉCEMBRE 2012

JOURNÉE NOËL EN FAMILLE

12 h Ouverture du Marché de Noël sous le grand chapiteau. Plus de 20 exposants! Métiers d'arts et produits locaux en vedette!

12 h 30 Démonstration de sculpture sur glace

12 h 45 Arrivée des personnages légendaires

13 h Arrivée du Père Noël
Photos gratuites!

16 h 15 Concert ***Isabeau et les chercheurs d'or***
Musique country, chansons québécoises et tradition folk!

Activités

ACTIVITIES

Le PÈRE NOËL

Ne manquez pas l'arrivée du Père Noël dimanche dès 13 h!

Du haut de son trône, il rencontrera les enfants… et les photos sont gratuites!

SANTA CLAUS. ***Don't miss the arrival of Santa Claus Sunday at 1 p.m.!***

He will meet with the children and pictures are free!

PERSONNAGES légendaires!

Venez rencontrer Scrooge, le Grincheux, la petite fille aux allumettes, Casse-Noisette, le Grand lutin, Oliver Twist et les petits garnements de Noël!

FAMOUS CHARACTERS. *Meet Scrooge, the Grinch, the little match girl, the Nutcracker, Oliver Twist and Christmas elves!*

CONCOURS de décoration de SAPINS DE NOËL

Plusieurs écoles primaires de Châteauguay ont reçu un sapin à décorer. Votez pour votre sapin préféré! L'école gagnante recevra l'équipe technique municipale pour la projection d'un film et profitera d'une machine à popcorn.

CHRISTMAS TREE Decorating CONTEST. *Several elementary schools in Châteauguay received a natural tree to decorate. Vote for your favorite tree! The winning school will receive a team of technicians, equipment and a popcorn machine for a movie screening.*

La SOCIÉTÉ DU MUSÉE DU GRAND CHÂTEAUGUAY (SMGC)

Venez en apprendre plus sur la tradition de Noël en compagnie de nos experts historiens!

The SOCIÉTÉ DU MUSÉE DU GRAND CHÂTEAUGUAY (SMGC). *Come and learn more about the Christmas tradition from our historians experts!*

FERMETTE de NOËL, maquillage, atelier de bricolage et boissons chaudes

CHRISTMAS FARM, FACE PAINTING, CRAFT WORKSHOP AND HOT DRINKS.

COLLECTE de DENRÉES Soyez généreux!

FOOD DRIVE. *Please be generous!*

Calendrier du mois

DÉCEMBRE 2012

1

Stationnement de nuit en vigueur

VOIR PAGE 5

HUMOUR ET VARIÉTÉS

Les Denis Drolet

20 h COMPLET

VOIR *EN SCÈNE* ÉTÉ-AUTOMNE 2012

2

Guignolée

organisée par la Société de Saint-Vincent de Paul

3

CINÉ-CLUB

Les adieux de la reine

VOIR PAGE 15

Séance du conseil municipal

7

VERNISSAGE

Association des Arts visuels du Grand Châteauguay

VOIR PAGE 15

8

Partie locale des Grenadiers

14 h 30

Visiteurs : Jonquière

Centre multisport

255, boulevard Brisebois

www.chateauguaymidgetaaa.com

8

JAZZ, BLUES ET MONDE

Kim Churchill

20 h

VOIR *EN SCÈNE* ÉTÉ-AUTOMNE 2012

9

SONS ET BRIOCHES

Ensemble Caprice

11 h VOIR *EN SCÈNE* ÉTÉ-AUTOMNE 2012

10

CINÉ-CLUB

La source des femmes

VOIR PAGE 15

14

Partie locale des Grenadiers

11 h 45

Visiteurs : Coll. Charles-Lemoyne

Centre multisport

255, boulevard Brisebois

www.chateauguaymidgetaaa.com

14

MUSIQUE ET CHANSONS

Daniel Lavoie

20 h

VOIR *EN SCÈNE* ÉTÉ-AUTOMNE 2012

15-16

Châteauguay, une histoire de Noël

VOIR PAGE 6 ET 7

16

HEURE DU CONTE DE NOËL

Le lac au renne perdu

Pour les 2 à 7 ans - **11 h 30**

Bibliothèque municipale

17

CINÉ-CLUB

Je n'ai rien oublié

VOIR PAGE 15

Séance du conseil municipal

21

Le quatuor de l'île chante Noël... parce que c'est Noël

À la Maison LePailleur

VOIR PAGE 14

À VENIR EN JANVIER...

18-19 — Humour
Laurent Paquin *

20 — Sons et brioches
Valérie Milot et Antoine Bareil *

21 — **Séance du Conseil**

25 — Blues, Jazz et Monde
Bob Harrisson *

** Voir **En scène**, Hiver–Printemps 2013*

CINÉ-CLUB

Dès le lundi 21 janvier

Opération Nez rouge

CHÂTEAUGUAY

OPERATION RED NOSE

DECEMBER

1, 7-8, 14-15, 20-21-22, 24-25, 27-28-29-30-31

DÉCEMBRE

Entre 21 h et 4 h

Between 9 p.m. and 4 a.m.

450.699.6011

Information :

www.operationnezrouge.com

25

Joyeux Noël!

Merry Christmas!

Bibliothèque municipale

Pour vous aider à préparer vos partys des Fêtes

Que ce soit pour trouver des idées de recettes, de décorations pour le sapin, la maison ou pour votre table des Fêtes, la Bibliothèque vous offre une vaste sélection de livres. Voici quelques suggestions :

La fête de Noël au Québec
par Pierre Lahoud, Sylvie Blais. (394.266309714 L184fe)

Cuisine

Festin des fêtes : recettes, idées de décoration, trucs et conseils pour recevoir avec style
par Anthony Carroll. (641.5686 C319fe)

Le livre de Noël : recettes savoureuses, bricolage inspiré, idées déco géniales : le guide essentiel pour un Noël inoubliable
par les éditeurs de la revue Coup de pouce. (641.5686 L788)

Recettes de réveillon
par Sabine Paris. (641.5686 P232re)

Décoration

C'est Noël! : vos créations pour la maison
par Sophie Hélène, Charlotte Vannier. (745.59412 H474c)

Décorations de Noël : calendriers de l'Avent et autres créations (745.59412 D296.5)

Noël en couleurs : pop, nordique, traditionnel, pastel ou oriental : 5 thèmes pour décorer la maison
(745.59412 N766)

COUP DE CŒUR DU MOIS

Polynie
par Mélanie Vincelette

Ambroise Nicolet est bouleversé par la mort de son frère Rosaire, un séduisant avocat spécialiste des questions autochtones. Il a été retrouvé sans vie par Lumi, une stripteaseuse, dans sa chambre d'hôtel d'Iqaluit. Alors qu'il se remet difficilement de la mort de son frère, Ambroise tente de faire la lumière sur la mort de celui-ci et par le fait même, découvre des pans inconnus de la vie de son frère... Roman d'une grande actualité qui dresse un portrait passionnant du Grand-Nord canadien.

La lecture en cadeau

La lecture en cadeau est un programme mis sur pied par la Fondation pour l'alphabétisation qui vise à prévenir le décrochage scolaire et l'analphabétisme chez les enfants de 0 à 12 ans de milieux défavorisés. Pour participer à la 14e édition de *La lecture en cadeau*, rendez-vous dans une librairie participante de la région, achetez un livre neuf et déposez votre don à l'endroit prévu à cet effet. En 2012, c'est plus de 4 000 livres qui ont ainsi été distribués aux enfants pauvres de la Montérégie.

Offrez à un enfant pauvre de notre région un coup de foudre pour la lecture.

Pour plus d'information, vous pouvez consulter le site Web suivant :
http://www.fondationalphabetisation.org/enfants/la_lecture_en_cadeau/

Horaire et services

25, boulevard Maple • 450.698.3080
biblio@ville.chateauguay.qc.ca

Lundi	12 h à 21 h
Mardi et mercredi	9 h à 21 h
Jeudi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h
Samedi et dimanche	12 h à 17 h

Horaire pour le temps des Fêtes

24, 25, 26 décembre	Fermé
27, 28, 29, 30 décembre	12 h à 17 h
31 décembre, 1er, 2 janvier	Fermé

biblio en ligne

Dossier d'usager et catalogue de la bibliothèque en ligne
biblio.ville.chateauguay.qc.ca

Accédez à votre **dossier d'usager en ligne** pour :
– consulter la liste de vos prêts et les renouveler;
– effectuer vos réservations;
– accéder à des bases de données;
– consulter la liste des nouveautés.

Demandez votre NIP et profitez dès maintenant des services en ligne!

Nouveau!
Apprenez votre doigté en ligne avec Tap'touche!

Espaces nature

Refuge faunique Marguerite-D'Youville

PAVILLON DE L'ÎLE, 480, boul. D'Youville, île Saint-Bernard

Marche nordique, randonnée pédestre et raquette

– De 9 h à 16 h (accès payant)

Café de l'île

Ouvert – Tous les jours d'hiver : 9 h à 16 h
– 24 et 31 décembre : 9 h à 14 h
– 26 décembre et 2 janvier : 12 h à 16 h

Fermé – 25 décembre et 1er janvier

* Le refuge faunique demeure ouvert les 25 décembre et 1er janvier.

Centre écologique Fernand-Seguin

Accès derrière le Centre Multisport, 255, boul. Brisebois

Ski de fond, randonnée pédestre, raquette et glissade sur butte

– Activités gratuites

Congé des Fêtes

– de 8 h à 17 h (ouverture selon les conditions climatiques)
– 24 et 31 décembre : 8 h à 14 h
– 25 décembre et 1er janvier : sans services, ni surveillance
– 26 décembre et 2 janvier : 12 h à 17 h

Centre de location d'équipement

Ouvert – 27 au 30 décembre, 3 au 8 janvier
et les fins de semaine d'hiver : 10 h à 16 h
– 24 et 31 décembre : 10 h à 14 h
– 26 décembre et 2 janvier : 12 h à 16 h

Fermé – 25 décembre et 1er janvier

Information : Héritage Saint-Bernard
Pavillon de l'île, 480, boul. D'Youville, île Saint-Bernard
450.698.3133

Centre sportif Polydium

111, boul. Maple, Châteauguay
450.698.3120 / www.polydium.ca

Au service de la famille depuis 1984

- AÉROBIE
- CONDITIONNEMENT PHYSIQUE
- NATATION
- ET BEAUCOUP PLUS!

HORAIRE DES FÊTES / HOLIDAY SCHEDULE

23-27-28-29-30 décembre : 6 h à 22 h
24 et 31 décembre : 6 h à 12 h
25-26 décembre et 1er- 2 janvier : FERMÉ
3 janvier : 6 h à 22 h

PÉRIODE DES FÊTES / HOLIDAY SEASON
BAIN LIBRE — PUBLIC SWIMMING

Coût	PL	SPL
5 à 14 ans :	2,00 $	4,00 $
15 à 17 ans ou carte étudiante :	2,50 $	5,00 $
18 à 54 ans :	3,00 $	6,00 $
55 ans et + :	2,25 $	4,50 $

Abréviation : **PL** avec Passeport-loisir **SPL** sans Passeport-loisir

- AEROBIC
- FITNESS
- SWIMMING
- AND SO MUCH MORE!

www.polydium.ca

Héritage Saint-Bernard célèbre ses 25 ans

Le souper-bénéfice soulignant les 25 ans d'Héritage Saint-Bernard qui a eu lieu le mercredi 14 novembre au Pavillon de l'île a rapporté plus de 44 000 $.

La présidente d'honneur de l'événement, la mairesse de Châteauguay Nathalie Simon, a vanté le travail de l'organisme dans la communauté et son rôle dans la préservation de cette richesse collective que constitue l'île Saint-Bernard.

Sur la photo, Luc L'Ecuyer (à gauche) et Paul Sauvé (à droite), respectivement directeur et président d'Héritage Saint-Bernard, remettent une magnifique photographie à André Martin, de la Fédération de la Faune du Québec.

(Photo Danny Fradette)

Environnement
Environment

HORAIRE DES COLLECTES

À noter qu'il n'y a aucun changement à l'horaire des collectes durant le temps des fêtes.

L'horaire régulier des collectes des déchets et des matières recyclables est maintenu.

COLLECTION SCHEDULES

During Christmas holidays, collections schedule is unchanged.

Collections will take place on MONDAYS, according to the regular schedule.

MATIÈRES RECYCLABLES

Tous les LUNDIS, toutes les semaines, tout le territoire

RECYCLING

Every MONDAY, every week, throughout the municipality

COLLECTES SPÉCIALES

Les collectes de sapins de Noël et de surplus de carton auront lieu en janvier.

Pour plus d'informations, consultez le site Web de la municipalité.

LA COLLECTE DU RECYCLAGE PASSE AU PÊLE-MÊLE

Plus besoin de trier le papier/carton du plastique/verre/métal

Simplement vous assurer que les matières déposées dans votre bac sont admissibles.

Gardez votre bac actuel, car il est parfaitement adapté à la collecte en pêle-mêle.

JUMBLED RECYCLING

As of October 15, 2012, you don't have to separate paper/cardboard from plastic/glass/metal

Just make sure the material you put in your container can be recycled.

Keep your current waste container, it's perfectly adapted for jumbled recycling.

MRC DE ROUSSILLON
www.mrcroussillon.qc.ca

Candiac, Châteauguay, Delson, La Prairie, Léry, Mercier, Saint-Constant, Saint-Isidore, Saint-Mathieu, Saint-Philippe, et Sainte-Catherine

Écocentre

224, boulevard Industriel, Châteauguay
Téléphone : 450.699.9401

Les citoyens de Châteauguay peuvent se débarrasser des matières qui ne sont pas acceptées dans la collecte régulière des ordures ménagères à l'**ÉCOCENTRE**.

HORAIRE JUSQU'AU 15 AVRIL
Du lundi au mercredi de 8 h à 19 h
Jeudi et vendredi de 8 h à 20 h 30
Samedi et dimanche de 10 h à 16 h
Fermé les 25-26 décembre, 1-2 janvier

Un dépliant d'information est disponible à l'écocentre, dans les édifices municipaux, ainsi que sur le site Web de la municipalité, en format pdf, au www.ville.chateauguay.qc.ca

An information folder is available at the Ecocentre, the municipal buildings, as well as on the municipality's Web site, in pdf format, at www.ville.chateauguay.qc.ca

Residents of Châteauguay can dispose of materials that are not picked up in the regular garbage collection at the **ECOCENTRE**.

SCHEDULE UNTIL APRIL 15
From Monday to Wednesday from 8 a.m. to 7 p.m.
Thursday and Friday from 8 a.m. to 8:30 p.m.
Saturday and Sunday from 10 a.m. to 4 p.m.
Closed December 25-26, January 1-2

Organismes

www.ville.chateauguay.qc.ca/organismes-et-associations

Opération Nez rouge • Novembre et Décembre • Vous avez un peu de temps libre et vous désirez vous amuser? Formez une ou plusieurs équipes et venez vous joindre aux bénévoles d'Opération Nez rouge! Dates de raccompagnement : 30 novembre, 1-7-8-14-15-20-21-22-24-25-27-28-29-30-31 décembre. Inscriptions en ligne au http://operationnezrouge.com, par téléphone au 450.699.6011 et en personne à la Maison des jeunes, 180 rue Mercier. Plaisir assuré!

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Dimanche 2 décembre, 11 h • *Brunch dansant* • Musique et danse avec Natacha • 13, rue Principale • 15 $ • INFO : Rénald Sasseville, 450.691.2488
www.clubfadoqstjoachim.com

La Société de Saint-Vincent de Paul • Dimanche 2 décembre • Guignolée • Cueillette de dons en denrées non périssables et en argent • Les offres de bénévolat et les demandes de paniers de Noël doivent être adressées au **450.691.5246** au plus tard le **15 décembre 2012** (laissez un message dans la boîte vocale).

Saint Vincent de Paul Society • Sunday, December 2 • Food drive (guignolée) • Collection of non-perishable food items and money donations • Offers to volunteer and requests for Chirstmas baskets should be addressed at **450.691.5246** until **December 15, 2012** (leave a message in the voice mailbox).

Inscription / Registration

RE-NOU-VIE

71, rue Principale à Châteauguay (porte arrière) • 450.692.9805
renouvie@videotron.ca • www.renouvie.com

Re-Nou-Vie • Jour ou soir, selon le besoin • *Programme Mères-amies* • Coaching parental confidentiel pour les parents d'enfants d'âge préscolaire (0-5 ans) • Visites à domicile • Gratuit • INFO : Nathalie Côté, 450.692.9805

Re-Nou-Vie • Winter 2013, Wednesdays, 9:30 a.m. to 11:30 a.m. • *Mommy & Me* • Activities with kids and discussions based on 5 themes : behaviour, parents, safety, health and mind • Free • INFO : Frankie Massicotte or Nathalie Côté

Re-Nou-Vie • Winter 2013, 7 p.m. to 9 p.m. • *Nobody's Perfect* • Sessions offered to parents of children from birth through age five • Opportunity to meet other parents who shared the same interests and concerns • St-Willibrord School • Free • INFO : Frankie Massicotte or Nathalie Côté

Re-Nou-Vie • Hiver 2013, un soir semaine, 18 h 30 à 21 h 30 • *Les étapes de la rupture* • Formation de 12 semaines permettant aux femmes de reprendre leur vie en main et de surmonter les différentes étapes à franchir lors d'une rupture conjugale • Gratuit • INFO : Louise Ferland ou Nathalie Côté

Re-Nou-Vie • Hiver 2013, une fois semaine (jour ou soir, selon la demande) • *Y'APP personne de parfait* • Ateliers offerts aux parents ayant des enfants d'âge préscolaire (0-5 ans) • Gratuit • INFO : Diane Sirianni ou Johanne Lapointe

Re-Nou-Vie • Hiver 2013, un samedi sur deux, 9 h 30 à 13 h 30 • *Samedi de m'en sortir* • Huit ateliers pour jeunes (7-12 ans) ayant vécu la séparation ou le divorce de leurs parents • 10 $/membres et 12 $/non-membres • INFO : Johanne Lapointe, 450.692.9805

ÉCOLE DE TENNIS BALLE D'OR DE CHÂTEAUGUAY

Hiver 2013 • Session hiver 1 : 19 - 20 - 26 janvier et 2 - 9 -16 février • Cours parent – enfant (3 - 4 ans) : 50 $ • Mini-tennis (5-8 ans) : 55 $ • Débutants et intermédiaires (9-18 ans) : 67 $ • Raquette et balles fournies • Inscriptions avant le 10 janvier au Centre culturel Vanier • 450.691.7252 / tennisballedor@gmail.com • www.tennisballedor.org

Re-Nou-Vie • Mardi 4 décembre, 13 h 30 à 15 h 30 et 18 h 30 à 21 h 30 • *Café rencontre : Développer son style à peu de frais!!!* • Atelier « Conseils mode » pour apprendre quelques trucs afin d'élaborer une garde-robe à peu de frais • Re-Nou-Vie, 71 rue Principale (porte arrière) • Gratuit • INFO : Johanne Lapointe, 450.692.9805 / renouvie@videotron.ca

Centre d'action bénévole du Grand Châteauguay • Mercredi 5 décembre • *Journée internationale des bénévoles* • Dans le cadre de la Journée internationale des bénévoles, le CABGC tient à remercier tous les bénévoles de la région, et un MERCI particulier aux bénévoles du CABGC! • Vous aimeriez faire partie de l'équipe du CABGC ou aimeriez faire du bénévolat pour un autre organisme de la région? • Contactez le Centre au 450.699.6289.

Club des ornithologues de Châteauguay • Dimanche 9 décembre, 8 h • *Recensement des oiseaux de la région* • Rendez-vous au stationnement du Zellers de Châteauguay • Prévoir un lunch • 3 $ pour les non membres • Responsable : Daniel Roy, 450.691.6510 / clubcoc@hotmail.com

Club Civitan de Châteauguay • Sunday December 9 – 9:30 a.m. to 1 p.m. • *Christmas Brunch* • 3 Paul-Hallé • Adults $6 / Children $3 (under age 10) • INFO : Paul Leblanc, 450.691.2304

Cercle des Fermières Saint-Joachim • Mardi 11 décembre, 18 h • *Souper de Noël et suivi de la réunion mensuelle* • 13, rue Principale • INFO : Diane, 450.699.3109.

Club FADOQ Saint-Jean-Baptiste • Jeudi 13 décembre, 18 h • *Souper de Noël* • Menu traditionnel • Suivi d'une soirée dansante avec le professeur Ramond Gauvin • Sous-sol de l'église Sainte-Marguerite-d'Youville, boul. Saint-Jean-Baptiste • 20 $ membre / 23 $ non membre • INFO : Jacinthe Benoit, 450.699.4362 ou Raymond Lefebvre, 450.691.3954

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Samedi 15 décembre, 18 h à 23 h • *Souper dansant du mois* • Thème : le Père Noël apporte des cadeaux • Buffet canadien • Musique et danse avec Natacha • 13, rue Principale • 23 $ Membres / 28 $ Non-membres • INFO : Louise Richard, 450.201.1002
www.clubfadoqstjoachim.com

Chat-O-Cats • Saturday, December 18, 6 p.m. • *2nd Annual Comedy Fest* • In support of the Chat-O-Cats girls softball league • Full chicken breast dinner • 4 comedians including headliner David Acer • Tickets $35 • More INFO : Rachel, 514.757.7108 or rachel.clement@rogers.blackberry.net

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Lundi 31 décembre, 18 h à 1 h • *Souper et soirée de la Veille du Jour de l'An* • Au menu : Méchoui (bœuf et poulet) • Musique et danse avec Natacha • Surprises… • Billets : 25 $/membres – 30 $/non-membres • 13, rue Principale • INFO : Rénald Sasseville 450.691.2488 /
www.fadoqstjoachim.com

Club FADOQ Saint-Jean-Baptiste • Les jeudis – Débutant 10 h à 11 h 30 – Intermédiaire 19 h à 21 h • *Cours de danse en ligne* • Avec le professeur Raymond Gauvin • Sous-sol de l'église Sainte-Marguerite-d'Youville, boul. Saint-Jean-Baptiste • INFO : Monique Hébert, 450.699.7351 ou Jovette Gagné, 450.699.6901

Club Civitan de Châteauguay • Tous les samedis – 19 h 30 / Every Saturdays – 7:30 p.m. • *Bingo* • 305, rue Principale • INFO : Anita Klis 450.692.9629

Opération Nez rouge™

CHÂTEAUGUAY
OPERATION RED NOSE

DECEMBER
1, 7-8, 14-15, 20-21-22, 24-25, 27-28-29-30-31
DÉCEMBRE
Entre 21 h et 4 h
Between 9 p.m. and 4 a.m.
Information : 450.699.6011
www.operationnezrouge.com

Activités de la période des Fêtes

Holiday Season's Activities

2012

Samedi 22 décembre

8 h à 17 h – Centre écologique Fernand-Séguin (C.E.F.S) (p.10)
11 h à 22 h – Patinoires extérieures (p.14)
20 h 15 à 22 h 15 – Patin libre pour tous (p.14)

Dimanche 23 décembre

8 h à 17 h – Centre écologique (C.E.F.S) (p.10)
13 h 15 à 15 h 15 – Patin libre pour tous (p.14)
11 h à 22 h – Patinoires extérieures (p.14)

Lundi 24 décembre

7 h 15 à 8 h 45 – Bain libre 15 ans et + (p.10)
8 h à 14 h – Centre écologique (C.E.F.S) (p.10)
11 h à 16 h – Patinoires extérieures (p.14)

Mardi 25 décembre

8 h à 17 h – Sans services, ni surveillance – Centre écologique (C.E.F.S) (p.10)

Joyeux Noël
Merry Christmas

Mercredi 26 décembre

12 h à 17 h – Centre écologique (C.E.F.S) (p.10)
13 h à 22 h – Patinoires extérieures (p.14)

Jeudi 27 décembre

7 h 15 à 8 h 45 – Bain libre 15 ans et + (p.10)
8 h à 17 h – Centre écologique (C.E.F.S) (p.10)
11 h à 22 h – Patinoires extérieures (p.14)
11 h 30 à 13 h – Bain libre 15 ans et + (p.10)
12 h 15 à 13 h 15 – Hockey libre 11 ans et – (p.14)
13 h 15 à 15 h 15 – Patin libre pour tous (p.14)
13 h 15 à 14 h 30 – Bain libre familial (p.10)
15 h 15 à 16 h 15 – Hockey libre 12 à 17 ans (p.14)

Vendredi 28 décembre

7 h 15 à 9 h – Bain libre 15 ans et + (p.10)
8 h à 17 h – Centre écologique (C.E.F.S) (p.10)
9 h 45 à 11 h 15 – Bain libre familial (p.10)
11 h à 22 h – Patinoires extérieures (p.14)
11 h 30 à 13 h – Bain libre 15 ans et + (p.10)
12 h 15 à 13 h 15 – Hockey libre 11 ans et – (p.14)
13 h 15 à 15 h 15 – Patin libre pour tous (p.14)
15 h 15 à 16 h 15 – Hockey libre 12 à 17 ans (p.14)
19 h à 20 h 15 – Bain libre familial (p.10)
20 h 20 à 21 h 45 – Bain libre 15 ans et + (p.10)

Samedi 29 décembre

8 h à 17 h – Centre écologique (C.E.F.S) (p.10)
11 h à 22 h – Patinoires extérieures (p.14)
12 h à 13 h – Bain libre 15 ans et + (p.10)
12 h 15 à 13 h 15 – Hockey libre 11 ans et – (p.14)
13 h 05 à 14 h 30 – Bain libre familial (p.10)
13 h 15 à 15 h 15 – Patin libre pour tous (p.14)
15 h 15 à 16 h 15 – Hockey libre 12 à 17 ans (p.14)

Dimanche 30 décembre

8 h à 17 h – Centre écologique (C.E.F.S) (p.10)
11 h à 22 h – Patinoires extérieures (p.14)
12 h à 13 h – Bain libre 15 ans et + (p.10)
12 h 15 à 13 h 15 – Hockey libre 11 ans et – (p.14)
13 h 05 à 14 h 30 – Bain familial (p.10)
13 h 15 à 15 h 15 – Patin libre pour tous (p.14)
15 h 15 à 16 h 15 – Hockey libre 12 à 17 ans (p.14)

Lundi 31 décembre

7 h 15 à 8 h 45 – Bain libre 15 ans et + (p.10)
11 h à 16 h – Patinoires extérieures (p.14)
8 h à 14 h – Centre écologique (C.E.F.S) (p.10)
13 h 15 à 15 h 15 – Patin libre pour tous (p.14)

2013

Mardi 1er janvier

8 h à 17 h – Sans services, ni surveillance – Centre écologique (C.E.F.S) (p.10)

Bonne Année
Happy New Year

Mercredi 2 janvier

12 h à 17 h – Centre écologique (C.E.F.S) (p.10)
13 h à 22 h – Patinoires extérieures (p.14)

Jeudi 3 janvier

7 h 15 à 8 h 45 - Bain libre 15 ans et + (p.10)
8 h à 17 h – Centre écologique (C.E.F.S) (p.10)
11 h à 22 h – Patinoires extérieures (p.14)
11 h 30 à 13 h – Bain libre 15 ans et + (p.10)
12 h 15 à 13 h 15 – Hockey libre 11 ans et - (p.14)
13 h 15 à 14 h 30 – Bain libre familial (p.10)
13 h 15 à 15 h 15 – Patin libre pour tous (p.14)
15 h 15 à 16 h 15 – Hockey libre 12 à 17 ans (p.14)

Vendredi 4 janvier

7 h 15 à 9 h - Bain libre 15 ans et + (p.10)
8 h à 17 h – Centre écologique (C.E.F.S) (p.10)
9 h 45 à 11 h 15 – Bain libre familial (p.10)
11 h à 22 h – Patinoires extérieures (p.14)
11 h 30 à 13 h – Bain libre 15 ans et + (p.10)
12 h 15 à 13 h 15 – Hockey libre 11 ans et - (p.14)
13 h 15 à 15 h 15 – Patin libre pour tous (p.14)
15 h 15 à 16 h 15 – Hockey libre 12 à 17 ans (p.14)
19 h à 20 h 15 – Bain libre familial (p.10)
20 h 20 à 21 h 45 – Bain libre 15 ans et + (p.10)

Samedi 5 janvier

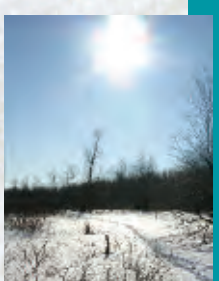
8 h à 17 h – Centre écologique (C.E.F.S) (p.10)
11 h à 22 h – Patinoires extérieures (p.14)
12 h à 13 h – Bain libre 15 ans et + (p.10)
13 h 05 à 14 h 30 – Bain libre familial (p.10)
20 h 15 à 22 h 15 – Patin libre pour tous (p.14)

Dimanche 6 janvier

8 h à 17 h – Centre écologique (C.E.F.S) (p.10)
11 h à 22 h – Patinoires extérieures (p.14)
12 h à 13 h – Bain libre 15 ans et + (p.10)
13 h 05 à 14 h 30 – Bain libre familial (p.10)
13 h 15 à 15 h 15 – Patin libre pour tous (p.14)

Lundi 7 janvier

7 h 15 à 8 h 45 – Bain libre 15 ans et + (p.10)
8 h à 17 h – Centre écologique (C.E.F.S) (p.10)
11 h à 22 h – Patinoires extérieures (p.14)
11 h 30 à 13 h – Bain libre 15 ans et + (p.10)
13 h 15 à 14 h 30 – Bain libre familial (p.10)
19 h à 20 h 15 – Bain libre familial (p.10)
20 h 20 à 21 h 45 – Bain libre 15 ans et + (p.10)



Sport et plein air

PATINOIRES EXTÉRIEURES

Activité gratuite
Ouverture selon les conditions climatiques.

Patinoires avec bandes, éclairées, chalet chauffé et responsable sur place :

Billings – Ville-Marie / Tremblay
Jules-Léger – Rideau / Elmridge
Marcel-Seers – D'Youville / Girouard
Oliver – Maple / Stanton Est
Saint-Denis – Carré St-Denis
Sutterlin – Saint-Ferdinand / Adam

Information : 450.698.3100

BUTTE À GLISSER

Activité gratuite
Ouverture selon les conditions climatiques.

Parc Oliver - Maple et Stanton
Parc Vincent - de Carillon et Vincent
Centre écologique Fernand-Seguin - accès derrière le Centre Multisport, 255, boul. Brisebois.

SKI DE FOND ET RAQUETTE

Activité gratuite
Ouverture selon les conditions climatiques.

Centre écologique Fernand-Seguin - accès derrière le Centre Multisport, 255, boul. Brisebois.

CENTRE MULTISPORT 255, boul. Brisebois

PATIN LIBRE POUR TOUS & HOCKEY LIBRE

Patin libre avec surveillance et respect des règles de sécurité. Section réservée aux tout-petits pour l'initiation au patin.

– 17 ans et moins	2 $ PL
– 18 ans et plus	3 $ PL
– prix familial (5 membres max.)	4 $ PL
– sans Passeport-loisir	6 $ SPL

Abréviation dans le texte :
PL avec Passeport-loisir **SPL** sans Passeport-loisir

Horaire

DIVISION SPORT ET PLEIN AIR 450.698.3100
sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple
Horaire page 15

Maison LePailleur

ACTIVITÉS DE DÉCEMBRE

VENDREDI 14 DÉCEMBRE - 19 h 30

La veillée de danse traditionnelle du temps des fêtes avec Bindadon

15 $ non-membres / 13 $ membres — Argent comptant

Pour une deuxième année consécutive, la Maison LePailleur offre sa veillée traditionnelle dansante animée par le groupe merciérois Bindadon. Venez célébrer le temps des Fêtes et danser en famille, sur la musique du bon vieux temps!

VENDREDI 21 DÉCEMBRE - 19 h 30

Le Quatuor de l'île chante Noël… parce que c'est Noël

15 $ non-membres / 13 $ membres — Argent comptant

La Maison LePailleur est heureuse de présenter cette soirée musicale où l'ensemble vocal Le Quatuor de l'île revisitera de grands classiques de Noël. Dans l'ambiance feutrée de la maison bicentenaire, l'interprétation sublime de ces cantiques sera un cadeau en soi! Quatre voix qui sauront vous élever et éveiller en vous l'esprit des Fêtes!

Billets disponibles à la Maison LePailleur

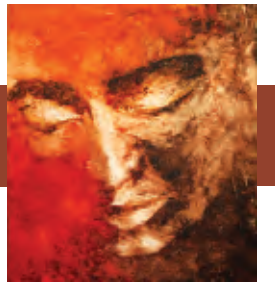
La Maison LePailleur est située au 54, boulevard Salaberry Sud.
Pour info : 450.698.3193 et info@smgc.qc.ca

SMGC MAISON Le Pailleur

Société du musée du Grand Châteauguay — www.smgc.qc.ca

Culture

Exposition



GALERIE LA SEIGNEURIE

L'ASSOCIATION D'ARTS VISUELS DU GRAND CHÂTEAUGUAY

DU 7 DÉCEMBRE AU 31 JANVIER

VERNISSAGE :
LE VENDREDI 7 DÉCEMBRE - 19 h à 21 h

CENTRE CULTUREL VANIER, 15, boulevard Maple
Information : **450.698.3100**

UN POÈME EN COULEUR

Le doux parfum d'un bleu lavande. Le chant mélodieux d'un jaune canari. L'éclat pur d'un vert émeraude. L'exotisme d'une terre de Sienne brûlée. La fougue d'un violet quinacridone. La naïveté d'un rose bonbon

Le peintre Eugène Delacroix a mentionné que la couleur est par excellence la partie de l'art qui détient le don magique. Alors que le sujet, la forme et la ligne s'adressent d'abord à la pensée, la couleur n'a aucun sens pour l'intelligence, mais elle a tous les pouvoirs sur la sensibilité.

Qu'il soit peint ou sculpté, photographié ou modelé, l'art visuel combine des couleurs, une harmonie,

un rythme pour évoquer des images, des ambiances et suggérer des sensations et des émotions. La couleur touche la sensibilité et nous émeut…telle la poésie.

C'est donc avec plaisir que les artistes de l'Association d'arts visuels du Grand Châteauguay vous dévoilent la poésie de leurs œuvres.

Ciné-Club Châteauguay

Salle Jean-Pierre-Houde, Centre culturel Vanier
15, boulevard Maple, Châteauguay
Aucune place réservée
Prix d'entrée : 6,50 $ / 5,50 $ avec Passeport-loisir

LUNDI 3 DÉCEMBRE – 13 H 30 ET 19 H 30
LES ADIEUX À LA REINE
de Benoît Jacquot
Avec Diane Kruger, Léa Seydoux, Virginie Ledoyen et Xavier Beauvois.
France/Espagne. 2012. 100 min. (G)

LUNDI 10 DÉCEMBRE – 13 H 30 ET 19 H 30
LA SOURCE DES FEMMES
de Radu Mihaileanu
Avec Leila Bekti, Hafsia Herzi, Biyouna, Sabrina Ouazani et Hiam Abass.
France/Belgique/Italie. 2011. 124min. (G)

LUNDI 17 DÉCEMBRE – 13 H 30 ET 19 H 30
JE N'AI RIEN OUBLIÉ
de Bruno Chiche
Avec Gérard Depardieu, Niels Arestrup, Alexandra Maria Lara, Nathalie Baye et Françoise Fabian.
France. 2011. 93 min. (G)

Avec la participation financière de la SODEC et de TÉLÉFILM CANADA. La Ville de Châteauguay est membre du Réseau-Scène, de Rideau et du Réseau-Plus de l'Association des cinémas parallèles du Québec.

BILLETTERIE / INFORMATION : **450.698.3100**

Le Ciné-Club sera de retour le lundi 21 janvier prochain.

Horaire

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple

SECRÉTARIAT 450.698.3100

Lundi et mardi	12 h à 20 h
Mercredi, jeudi et vendredi	12 h à 18 h
Samedi	10 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

HORAIRE POUR LE TEMPS DES FÊTES
Le comptoir de services du Centre culturel Vanier sera **fermé du 23 décembre au 2 janvier inclusivement.**
L'horaire régulier reprend à partir du jeudi 3 janvier.

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450.698.3102
culture@ville.chateauguay.qc.ca

/ CULTURECHATEAUGUAY

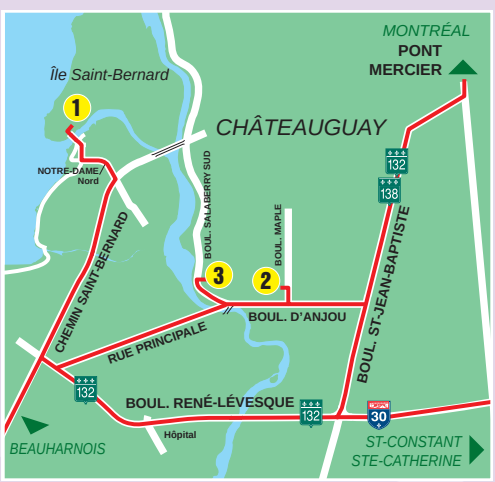
Les salles de spectacle

1 - **Salle du Pavillon de l'île Île Saint-Bernard**
480, boulevard D'Youville

2 - **Salle Jean-Pierre-Houde, Centre culturel Vanier**
15, boulevard Maple

3 - **Maison LePailleur**
Expositons et conférences
54, boulevard Salaberry Sud

BILLETTERIE
- Centre culturel Vanier
- www.ville.chateauguay.qc.ca
- Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.



Spectacles

INFO : 450.698.3100
VENTE DE BILLETS :
www.ville.chateauguay.qc.ca

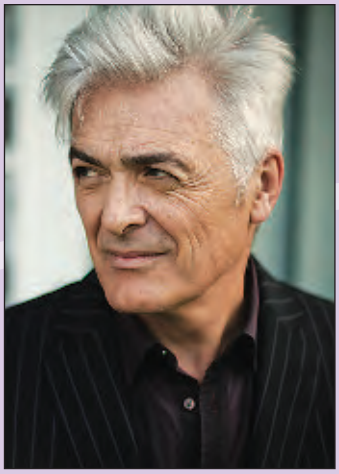
facebook
Arts et culture Châteauguay

Coup de cœur

BLUES, JAZZ & MONDE

Kim CHURCHILL

8 décembre - 20 h
Salle Jean-Pierre-Houde
22 $ / 20 $ avec Passeport-loisir
18 $ étudiant avec Passeport-loisir



MUSIQUE ET CHANSONS

Daniel LAVOIE

SOPHIE BEAUDET
en première partie

14 décembre - 20 h
Salle du Pavillon de l'île
35 $ / 33 $ avec Passeport-loisir

SONS ET BRIOCHES

Ensemble CAPRICE

9 décembre - 11 h
Salle Jean-Pierre-Houde
16 $ / 14 $ avec Passeport-loisir
32 $ famille avec Passeport-loisir

Café et croissants offerts dès 10 heures

Offrez un spectacle en cadeau!

Châteauguay
Programmation culturelle

BILLETS DE LA SAISON HIVER-PRINTEMPS 2013 PRÉSENTEMENT EN VENTE!